(Digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale)

URSCHRIFT - ORIGINALE

NR. **609/mp**

Marktgemeinde Kaltern an der Weinstraße
1657 zur Marktgemeinde erhoben
Provinz Bozen

Comune di Caldaro sulla strada del vino
Provincia di Bolzano

Entscheid

Der Dienstleiter

Determina

Il Responsabile del servizio

RESCH Andreas

vom del

12.11.2026

G E G E N S T A N D	O G G E T T O
Beauftragung mit der zweijährigen Pflichtprüfung von 15 gemeindeeigenen Aufzügen CIG BD9615ADD8	***Incarico con la verifica biennale obbligatoria per 9 acsensori comunali CIG BD9615ADD8***

Für die Annahme des Auftrages und der im Entscheid angeführten Vertragsbedingungen

Datum

Unterschrift und Stempel

Per l'accettazione dell'incarico e delle condizioni contrattuali elencati nella determina

Data

Firma e Timbro

Es ist notwendig eine Firma mit den fälligen zweijährigen Pflichtüberprüfungen von 15 gemindeeigenen Aufzügen zu beauftragen. Die regelmäßigen Überprüfungen dienen dem Schutz der Nutzer und der rechtzeitigen Erkennung möglicher Sicherheitsrisiken. Aufgrund der gesetzlichen Verpflichtung und der erforderlichen fachlichen Qualifikation ist die Beauftragung eines entsprechend befugten Fachunternehmens notwendig.

È necessario di incaricare una ditta di effettuare le ispezioni obbligatorie biennali su 15 ascensori di proprietà del Comune. I controlli periodici hanno lo scopo di tutelare gli utenti e di individuare tempestivamente eventuali rischi per la sicurezza. A causa degli obblighi di legge e delle qualifiche professionali richieste, è necessario affidare l'incarico a un'azienda specializzata debitamente autorizzata.

Für gegenständliche Beschaffung gibt es keine laufende vergleichbare AOV oder CONSIP Rahmenvereinbarung oder aktive Zulassungsbekanntmachung auf dem Elektronischen Markt Südtirol (EMS), sodass die Gemeindeverwaltung gemäß Art. 38, Absatz 3 des LG 16/2015 den Ankauf eigenständig durchführen kann.

Per l'affidamento in oggetto non esiste un accordo quadro ACP o CONSIP comparabile o un bando attivo sul Mercato Elettronico dell'Alto Adige (MEA), per cui l'amministrazione comunale può procedere all'acquisto in modo autonomo ai sensi dell'art. 38, comma 3, della LG 16/2015.

Für gegenständliche Beschaffung sind keine vom Umweltministerium definierten Mindestumweltkriterien (Art. 57 des GvD 36/2023) vorgesehen.

Per l’acquisto in oggetto non sono previsti criteri minimi ambientali (art. 57 del d.lgs. 36/2023).

Die Gemeindeverwaltung beabsichtigt gegenständliche Beschaffung mittels Direktauftrag gemäß Art. 50, Abs. 1, Buchst. a) des GvD 36/2023 zu vergeben.

Ai sensi dell’art. 50, comma 1, lettera a) del d.lgs. 36/2023, l‘amministrazione comunale intende affidare la prestazione in oggetto tramite affidamento diretto.

Der Wirtschaftsteilnehmer IeS Ingegneria e sicurezza Degasperi aus Bozen wurde zur Vorlage eines entsprechenden Angebotes eingeladen. Dieser hat Leistungen bisher termingerecht, ohne Kostenüberschreitungen und zur vollen Zufriedenheit der Gemeindeverwaltung erbracht hat.

L’operatore economico IeS Ingegneria e sicurezza Degasperi di Bolzano è stato invitato a presentare una relativa offerta. Lo stesso finora ha eseguito prestazioni entro i termini stabiliti, senza superamento dei costi e per la piena soddisfazione dell’amministrazione comunale.

Ob genannter Wirtschaftsteilnehmer hat das Angebot vom 15.10.2026 mit einem Betrag von 2.020,00 Euro, plus 22% MwSt. vorgelegt, insgesamt 2.464,40 Euro. Der angebotene Preis von 130,00 Euro pro Aufzug kann als angemessen erachtet werden.

Il suddetto operatore economico ha presentato l'offerta del 15.10.2026 con l'importo di 2.020,00 Euro, più il 22% d'IVA, quindi 2.464,40 Euro. Il prezzo offerto, pari a 130,00 euro per ascensore, può essere considerato adeguato.

Die Gemeindeverwaltung beabsichtigt folglich das Angebot anzunehmen.

L’amministrazione comunale intende quindi di approvare l’offerta.

Die Ersatzerklärung zu gegenständlichem Verfahren betreffend die Erfüllung der allgemeinen und spezifischen Voraussetzungen (Art. 94, 95, 98 und 100 des GvD 36/2023) sowie betreffend die Pflichten zur Verfolgbarkeit der Geldflüsse (Art. 3 des Gesetzes 136/2010) wurde im ISOV-Vergabeportal gemeinsam mit dem Angebot unter der Nummer 080848/2026 hochgeladen.

La dichiarazione sostitutiva per la procedura in oggetto relativa al possesso dei requisiti generali e specifici (artt. 94, 95, 98 e 100 del D.Lgs. 36/2023) e relativa agli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari (art. 3 della legge 136/2010) è stata caricata sul portale appalti ISOV insieme all’offerta sotto il numero 080848/2026.

Zum 30.10.2026 verfügt der Wirtschaftsteilnehmer über ein gültiges DURC und hat keine negativen Anmerkungen im ANAC Register.

In data 30.10.2026 l‘operatore economico dispone di un DURC valido e non risultano annotazioni negative nel casellario dell‘ANAC.

Gemäß Art. 36, Absatz 1 des LG 16/2015 muss bei Direktvergaben mit einem Betrag unter 40.000,00 Euro keine Sicherheit für die Vertragsausführung geleistet werden.

Ai sensi dell’art. 36, comma 1 della LP 16/2015 in caso di affidamenti diretti sotto i 40.000,00 Euro non deve essere presentata una garanzia per l’esecuzione del contratto.

Es wird Einsicht genommen in das GvD 81/2008

Viene preso visione nel d.lgs. 81/2008 e nella li-

und in die Richtlinie Nr. 3 der ANAC in Bezug auf das Risiko von Interferenzen bei der Vertragsausführung.
Aufgrund vorhandener Risiken von Interferenzen wurde das DUVRI erstellt, welches keine Sicherheitskosten beinhaltet und dem Auftragnehmer übermittelt wird.

nea guida n. 3 dell'ANAC in materia di rischi interferenziali.
In base a possibili rischi da interferenza é stato redatto il DUVRI, che non prevede costi di sicurezza e che viene trasmesso all'appaltatore.

Es wird Einsicht genommen in die als wesentlichen Bestandteil dieses Entscheides beigefügten positiven Gutachten mit dem Fingerabdruck *PtU2mx2JQRMfVL36SuT5SMdl3agR+ov3OgNbvT3KzyU=* und *58c7w87Bn7JARzg9PNM1INKZ2qjQXBrImSI2ml4btMI=* im Sinne des Art. 185 und des Art. 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2, abgegeben vom zuständigen Beamten oder Beamtin am 02.11.2026 und am 12.11.2026 hinsichtlich der technischen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit dieses Entscheides.

Viene presa visione dei pareri favorevoli quale parte integrante alla presente determina con impronta digitale *PtU2mx2JQRMfVL36SuT5SMdl3agR+ov3OgNbvT3KzyU= e 58c7w87Bn7JARzg9PNM1INKZ2qjQXBrImSI2ml4btMI=*, per quanto riguarda la regolarità tecnica e contabile della presente determina, espresso da parte degli impiegati o delle impiegate competenti in data 02.11.2026 e del 12.11.2026, ai sensi dell'art. 185 e dell'art. 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2.

Der Haushaltsvollzugsplan für die Jahre 2026 – 2028 wurde mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 1 vom 08.01.2026 genehmigt.

Il piano esecutivo di gestione per gli esercizi 2026 – 2028 è stato approvato con delibera della Giunta comunale n. 1 dd. 08/01/2026.

Es wird Einsicht genommen in die Gemeindeverordnung über das Rechnungswesen genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 81 vom 19.12.2016 und abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 57 vom 18.09.2017.

Presa visione del regolamento comunale sulla contabilità, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 81 del 19/12/2016 e modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 57 del 18/09/2017.

Einsicht genommen in den Art. 56 des GvD. vom 23. Juni 2011, Nr. 118, welcher die Ausgabenverpflichtung regelt sowie in das L.G. vom 12. Dezember 2016, Nr. 25, welches für die Finanz- und Buchhaltungsordnung der Gemeinden der Autonomen Provinz Bozen die Anwendung des zweiten Teiles des GvD. vom 18. August 2000, Nr. 267 vorsieht.

Presa visione dell'art. 56 del D.Lgs. 23 giugno 2011, n. 118, il quale disciplina l'impegno delle spese nonché della legge provinciale del 12 dicembre 2016, n. 25 la quale, per quanto riguarda l'ordinamento finanziario e contabile dei comuni della Provincia autonoma di Bolzano, prevede si applichi la parte seconda del D.Lgs. 18 agosto 2000, n. 267.

Nach Einsichtnahme auch in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 3. Mai 2018 sowie in die geltende Satzung dieser Gemeinde

Viste anche le ulteriori disposizioni del codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige approvato con L.R. n. 2 del 3 maggio 2018, nonché il vigente statuto di questo Comune

fasst
der Dienstleiter
aus den in den Prämissen angeführten Gründen
folgenden E N T S C H E I D:

Per le motivazioni espresse nelle premesse
il Responsabile del servizio
D E T E R M I N A quanto segue:

1. Die Firma IeS Ingegneria e sicurezza Degasperi aus Bozen wird für 2.020,00 Euro, plus 22% Mehrwertsteuer, also insgesamt 2.464,40 Euro, mit den fälligen zweijährigen Pflichtüberprüfungen von 15 gemindeeigenen Aufzügen beauftragt.

1. La ditta IeS Ingegneria e sicurezza Degasperi di Bolzano viene incaricato di effettuare le ispezioni obbligatorie biennali su 15 ascensori di proprietà del Comune per 2.020,00 Euro, più il 22% d'IVA, quindi complessivamente 2.464,40 Euro.

2. Der Auftrag wird mittels handelsüblichem Schriftverkehr zu folgenden Bedingungen erteilt:

2. L'incarico avviene tramite corrispondenza commerciale alle seguenti condizioni:

a) Zur Annahme des Auftrages ist gegenständlicher Entscheid auf der ersten Seite

a) Per l'accettazione dell'incarico la determina in oggetto deve essere firmata sulla prima pagine e

zu Unterschreiben und der Gemeinde Kaltern zurückzusenden.

b) Mit der Auftragsannahme übernimmt der Zuschlagsempfänger die Verantwortung für die korrekte, umfassende und vollständige Durchführung des Auftrags. Sollte gegenständliche Beschaffung in den Bereich der Mindestumweltkriterien fallen, sind mit der Auftragsannahme auch die entsprechenden Nachweise zu erbringen.

c) Gegenständliche Leistung ist innerhalb der vorgesehenen Fälligkeiten zu erbringen. Bei Überschreitung des Termins wird auf den Auftragswert eine Vertragsstrafe in der Höhe von einem Promille pro Tag angewendet welche maximal 10% des Auftragswertes erreichen darf.

d) Die geschuldeten Beträge werden gegen Vorlage einer ordnungsgemäßen DIGITALEN Rechnung ausbezahlt. Die Rechnungen müssen auf die folgende Körperschaft ausgestellt werden:

GEMEINDE KALTERN
MARKTPLATZ 2
39052 KALTERN

MWST.-NR. 00556730216
STEUERNUMMER 80006090213
ÄMTERKODEX 40OSWT

RECHNUNGSSTELLUNG MIT SPLIT PAYMENT

Die elektronische Rechnung muss insofern vorhanden den CIG und den CUP Kode aus dem Betreff des Entscheides beinhalten.

e) Im Falle einer Nichterfüllung vonseiten des Zuschlagsempfängers behält sich die Gemeinde Kaltern das Recht vor, diesen Vertrag gemäß Art. 1456 Zivilgesetzbuch mittels einfacher Mitteilung aufzulösen und den Auftrag Dritten anzuvertrauen, zu Ungunsten des vertragsbrüchigen ausführenden Unternehmens. Das Recht des Auftraggebers auf Ersatz von eventuell größeren erlittenen Schäden bleibt unberührt.

f) Sollten der Auftragnehmer im Rahmen von Stichprobenkontrollen der Ersatzerklärungen die vorgeschriebenen allgemeinen oder speziellen Voraussetzungen nicht erfüllen so wird der Vertrag sofort aufgelöst und nur die bis dahin erbrachten nützlichen Leistungen vergütet. Weiteres wird eine Verwaltungsstrafe im Ausmaß von 10% des Vertragswertes verhängt und die Falscherklärung bei den zuständigen Behörden zur Anzeige gebracht.

g) Für alles, was nicht ausdrücklich mit diesem Vertrag geregelt ist, wird auf die Vertragsbedingungen für öffentliche Bauaufträge

rispedita al Comune di Caldaro.

b) Con l'accettazione dell'incarico l'affidatario si assume la responsabilità per un corretto, esaustivo e completo svolgimento dell'incarico. Se per l'acquisto in oggetto sono previsti criteri minimi ambientali, con l'accettazione dell'incarico sono da presentare le relative prove.

c) La prestazione in questione deve essere fornita entro i termini previsti. Se viene superato il termine viene applicata, per ogni giorno di ritardo, una penale pari allo 1 per mille sull'importo di contratto, che può raggiunge al massimo il 10% dell'importo di contratto.

d) La liquidazione delle competenze dovute avverrà su presentazione di regolare fattura DIGITALE. Le fatture dovranno essere intestate come di seguito indicato:

COMUNE DI CALDARO
PIAZZA PRINCIPALE 2
39052 CALDARO

IVA 00556730216
CODICE FISCALE 80006090213
CODICE UNIVOCO UFFICIO 40OSWT

EMISSIONE FATTURA CON SPLIT PAYMENT

La fattura elettronica deve avere il codice CIG e CUP se presenti nell'oggetto della determina.

e) In caso di inadempienza da parte dell'affidatario, il Comune di Caldaro si riserva la facoltà di risolvere ex art. 1456 c.c. il presente contratto mediante semplice comunicazione e di disporre l'affidamento del servizio a terzi in danno dell'esecutore inadempiente. Resta salvo il diritto del committente al risarcimento degli eventuali maggiori danni subiti.

f) Se nell'ambito di controlli a campione delle dichiarazioni sostitutive si verifica che l'appaltatore non dispone dei requisiti generali o speciali è prevista la risoluzione del contratto con il pagamento del corrispettivo pattuito solo delle prestazioni già eseguite e nei limiti dell'utilità ricevuta. Inoltre è previsto una penale del 10% dell'importo di contratto e la denuncia della falsa dichiarazione presso le autorità competenti.

g) Per quanto non espressamente disposto nel presente contratto, si rinvia ai capitolati d'appalto per opere pubbliche di lavori e forniture nonché

und Lieferungen der Autonomen Provinz Bozen sowie der allgemeinen in diesem Bereich geltenden Bestimmungen verwiesen. Für alle Streitigkeiten in Zusammenhang mit der Vertragserfüllung ist ausschließlich der Gerichtsstand Bozen zuständig.

alle norme generali vigenti in materia. Per tutte le controversie riguardanti l'esecuzione del contratto sarà competente in via esclusiva il Foro di Bolzano.

3. Vor Auszahlung der Rechnung ist vom zuständigen Amt die Gültigkeit des DURC's zu überprüfen.

3. Prima della liquidazione della fattura l'ufficio responsabile deve verificare la validità del DURC.

4. Die Daten zu gegenständlichem Verfahren sind gemäß den gültigen Transparenzgesetzen zu veröffentlichen.

4. I dati relativi a questa procedura devono essere pubblicati in conformità alle leggi in vigore sulla trasparenza.

5. Gemäß Art. 10 der Verordnung betreffend die Durchführung von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie ist der Gemeindesekretär mit der Funktion des alleinigen Projektverantwortlichen (EPV) betraut.

5. In base all'art. 10 del regolamento per l'esecuzione di lavori, forniture e servizi in economia la funzione del responsabile unico di progetto (RUP) è affidata al segretario comunale.

6. Die Ausgabe wird gemäß nachstehender Übersicht verpflichtet:

6. Si impegna la spesa come indicato dal seguente prospetto:

Jahr Anno	**Verpflichtung Impegno**	**Kostenstelle Centro di costo**		**Kapitel Capitolo**		**Betrag Importo**
2026	1771/2026	11109	Allgemeine Dienste Servizi generali	01111.03.20900	Ordentliche Wartung und Reparaturen Manutenzione ordinaria e riparazioni	322,08 €
2026	1771/2026	40103	Kindergarten St. Josef am See Scuola materna San Giuseppe al lago	04011.03.20900	Ordentliche Wartung und Reparaturen Manutenzione ordinaria e riparazioni	161,04 €
2026	1771/2026	40201	Grundschule Kaltern Dorf Scuola elementare Caldaro	04021.03.20900	Ordentliche Wartung und Reparaturen Manutenzione ordinaria e riparazioni	161,04 €
2027	1771/2026	11101	Bahnhofsgebäude Edificio stazione	01111.03.20900	Ordentliche Wartung und Reparaturen Manutenzione ordinaria e riparazioni	161,04 €
2027	1771/2026	121101	Kinderhort - Maria-Theresia Asilo Nido - Maria-Theresia	12111.03.20900	Ordentliche Wartung und Reparaturen Manutenzione ordinaria e riparazioni	161,04 €
2027	1771/2026	100562	Parkplatz Maria Theresia Parcheggio Maria Theresia	10051.03.20900	Ordentliche Wartung und Reparaturen Manutenzione ordinaria e riparazioni	161,04 €
2027	1771/2026	80200	Geförd. Wohnbau/Wohnungen Alloggi/Edilizia	08021.03.20900	Ordentliche Wartung und Reparaturen Manutenzione ordinaria e riparazioni	161,04 €
2027	1771/2026	110100	Feuerwehr/ Zivilschutz Vigili fuoco/protezione civile	11011.03.20900	Ordentliche Wartung und Reparaturen Manutenzione ordinaria e riparazioni	161,04 €

2027	1771/2026	40101	Kindergarten Kaltern Mitterdorf Scuola materna Caldaro Villa di Mezzo	04011.03.20 900	Ordentliche Wartung und Reparaturen Manutenzione ordinaria e riparazioni	161,04 €
2027	1771/2026	40202	Grundschule Oberplanitzing Scuola elementare Pianizza di sopra	04021.03.20 900	Ordentliche Wartung und Reparaturen Manutenzione ordinaria e riparazioni	161,04 €
2027	1771/2026	120701	Sprengelstützpunkt Distretto socio-sanitario	12071.03.20 900	Ordentliche Wartung und Reparaturen Manutenzione ordinaria e riparazioni	173,24 €
2027	1771/2026	50200	Bibliothek Biblioteca	05021.03.20 900	Ordentliche Wartung und Reparaturen Manutenzione ordinaria e riparazioni	161,04 €
2027	1771/2026	40230	Mittelschule Scuola media	04021.03.20 900	Ordentliche Wartung und Reparaturen Manutenzione ordinaria e riparazioni	358,68 €

* * * * * * * * * *

Gelesen, genehmigt und gefertigt — Letto, confermato e sottoscritto

Der Dienstleiter — **Il Responsabile del servizio**

RESCH Andreas
(digital unterschrieben – firmato digitalmente)

Gesehen — visto

Der Bürgermeister – Il Sindaco
PILLON Christoph
(digital unterschrieben – firmato digitalmente)

Gegen diesen Verwaltungsakt kann innerhalb von 30 Tagen ab Veröffentlichung jeder und jede Interessierte beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen.

Entro 30 giorni dalla pubblicazione di questo atto amministrativo ogni interessato ed interessata può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.

Veröffentlicht am — Pubblicato il

13.11.2026

(Digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale)